

Garden + Hobby
QUALITY FOR LIFE

AL-KO



- | | |
|-----|-----|
| D | DK |
| GB | S |
| NL | N |
| F | FIN |
| E | EST |
| P | LV |
| I | LT |
| SLO | RUS |
| HR | UA |
| SRB | BG |
| PL | RO |
| CZ | GR |
| SK | MK |
| H | TR |

INFORMATION | MANUALS | SERVICE

LI-ION AKKU FÜR COMFORT 34 LI

Betriebsanleitung

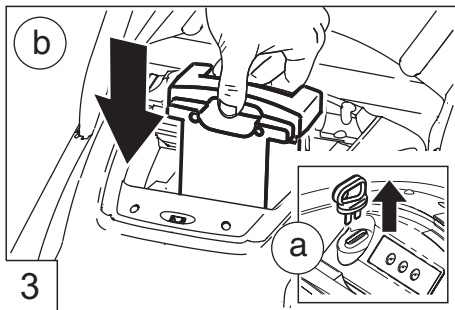
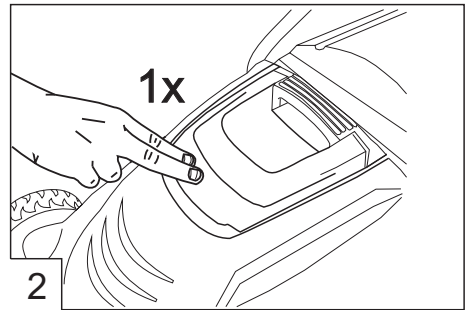
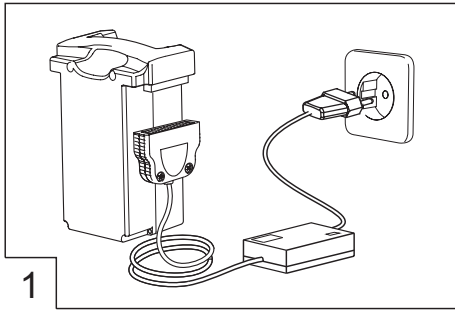


474086_a | 07/2010



D:	Original-Betriebsanleitung.....	4	S:	Översättning av bruksanvisning i original.....	64
GB:	Translation of original instructions for use.....	8	N:	Oversettelse fra original bruksanvisning	68
NL:	Vertaling van instructies voor gebruik	12	FIN:	Alkuperäisen käyttöohjeen käännös	72
F :	Traduction du mode d'emploi original	16	EST:	Originaalkasutusjuhendi tõlge	76
E:	Traducción de las instrucciones de uso originales	20	LV:	Originālās lietošanas pamācības tulkojums	80
P:	Tradução das Instruções para o uso originais	24	LT:	Originalaus instrukcijų vadovo vertimas.....	84
I:	Traduzione del libretto di istruzioni originale	28	RUS:	Перевод из оригинального Руководства по эксплуатации	88
SLO:	Prevod originalnih navodil za uporabo.....	32	UA:	Переклад із оригіналу посібника з експлуатації	92
HR:	Prijevod iz originalnih uputa za uporabu	36	BG:	Превод от оригиналното ръководство.....	96
SRB:	Превод оригиналног упутства за употребу	40	RO:	Traducerea instrucțiunilor originale	100
PL:	Tłumaczenie jak w oryginalnej instrukcji obsługi.....	44	GR:	Μετάφραση των πρωτότυπων γερμανικών Οδηγιών χρήσης	104
CZ:	Překlad z originálního návodu k obsluze.....	48	MK:	Превод од оригиналното упатство за ракување.....	106
SK:	Preklad z originálneho návodu na používanie	52	TR:	Orijinal kullanım kılavuzunun çevirisi	110
H:	Az eredeti Használati útmutató fordítása	56			
DK:	Oversættelse fra den originale brugsanvisning.....	60			

Notice



Sicherheitshinweise Akku und Ladegerät

⚠ Achtung – Brand- und Explosionsgefahr!

- Akku nicht ins offene Feuer werfen
- Akku und Ladegerät nur in Bereichen verwenden, die vor Regen und Nässe geschützt sind
- Akku vor Hitze und direkter Sonneneinstrahlung schützen

- Akku nicht kurzschließen
- Gerät, Akku und Ladegerät vor Feuchtigkeit schützen
- Nur Original-Akkus und Ladegeräte vom Hersteller verwenden

- Akku nicht öffnen. Es besteht Kurzschlussgefahr
- Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Bei Kontakt gründlich mit Wasser ausspülen, bei Augenkontakt sofort Arzt aufsuchen

Akku laden

- i** Der mitgelieferte Akku ist teilgeladen! Den Akku vor dem ersten Gebrauch vollständig aufladen. Der Akku kann in jedem beliebigen Ladezustand geladen werden. Eine Unterbrechung des Ladens schadet dem Akku nicht.

1. Den ausgebauten Akku mit dem Ladegerät verbinden und das Ladegerät am Stromnetz anschließen. Der Ladevorgang beginnt mit dem Blinken der

grünen Leuchtdiode (LED). Der Akku ist voll geladen, wenn die LED des Ladeegerätes konstant grün leuchtet. (☑ 1)

- i** Der Temperaturbereich für den Ladebetrieb soll zwischen 0 °C und +45 °C liegen. Die Ladezeit bei Vollaufladung beträgt max. 4 Stunden. Verkürzt sich die Betriebszeit des Akkus wesentlich trotz Vollaufladung, ist der Akku verbraucht und gegen einen neuen Original-Akku auszuwechseln.

2. Stecker vom Stromnetz abziehen.
3. Ladestecker vom Akku abziehen.

Akku einsetzen

1. Auf den Akkudeckel am Gerät drücken, um ihn zu öffnen. (☑ 2)
2. Am Gerät den Sicherheitsschlüssel abziehen. (☑ 3a)
3. Akku mit leichtem Druck bis zum Anschlag in das Akkufach schieben, bis die Kontaktbuchse am Akku fest auf dem Kontaktstecker des Gerätes sitzt. (☑ 3b)
4. Sicherheitsschlüssel wieder einstecken.
5. Akkudeckel einmal drücken um ihn zu schließen. (☑ 2)

Akku-Statusanzeigen

i Nach dem Einschalten des Gerätes erfolgt ein Test des Akkus, wobei alle LEDs kurz aufleuchten.

- grüne LED leuchtet: Akku 100 % - 50 % voll
- gelbe LED leuchtet: Akku 50 % - 25 % voll
- rote LED leuchtet: Akku weniger als 25 % voll Akku aufladen
- LED blinkt: Akku leer oder siehe „Hilfe bei Störungen“

Lagerung Akku

i Der Akku ist durch eine Versorgungsspannung vor Überladen geschützt und kann somit einige Zeit am Stromnetz angeschlossen bleiben.

i Die optimale Lagerungstemperatur des Akkus liegt zwischen 0 °C und 20 °C.

- Akku an einem trockenen, frostfreien Ort bei einer Umgebungstemperatur zwischen 0 °C und +35 °C mit einem Ladezustand von ca. 40 % - 60 % lagern
- Nach 6 Monaten Lagerung den Akku ca. 2 Stunden nachladen
- Akku nicht in der Nähe metallischer oder säurehaltiger Gegenstände lagern – Kurzschlussgefahr!

Entsorgung



Ausgediente Geräte, Batterien oder Akkus nicht über den Hausmüll entsorgen!

Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

- Akkus nur im entladenen Zustand entsorgen
- Der Benutzer ist zur Rückgabe der Batterien und Akkus verpflichtet. Diese können an den Verkaufsstellen unentgeltlich abgegeben werden

Für die Entsorgung bestehen folgende Möglichkeiten:

- durch den Fachhandel
- eine mit dem CCR-Zeichen gekennzeichnete Rücknahmestation


Transport

Der Akku ist nach UN-Handbuch geprüft. Daher unterliegt der Akku weder als Einzelteil noch in ein Gerät eingesetzt den nationalen und internationalen Gefahrgutvorschriften.

- Transportieren sie den Akku nur im Gerät oder in der Originalverpackung
- Beim Transport mehrerer Akkus könnte die Gefahrgutvorschrift in Kraft treten

Störungen

Störung Akku und Ladegerät	LED-Anzeige Ladegerät	Mögliche Ursache	Lösung
Akku-Betriebszeit fällt deutlich ab		Schnitthöhe zu gering	Schnitt höher einstellen
		Gras zu hoch oder zu feucht	Bedingungen verbessern: trocknen lassen, Schnitt höher einstellen
		Mähgeschwindigkeit zu hoch	Mähgeschwindigkeit verlangsamen. Auswurfkanal / Gehäuse reinigen, das Schneidmesser muss frei drehbar sein
		Mähen mit vollem Grasfangkorb	Grasfangkorb leeren und Auswurfkanal reinigen
	Rot leuchtet	Lebensdauer des Akkus verbraucht	Akku ersetzen. Nur Original-Zubehör vom Hersteller verwenden
Akku lässt sich nicht laden		Ladestecker oder Kontaktbuchse verschmutzt	AL-KO Servicestelle aufsuchen
		Akku oder Ladegerät defekt	Ersatzteile nach Ersatzteilkarte bestellen

 Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder die Sie nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

Garantie

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung. Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- Sachgemäßer Behandlung des Gerätes
- Beachtung der Bedienungsanleitung
- Verwendung von Original-Ersatzteilen

Die Garantie erlischt bei:

- Reparaturversuchen am Gerät
- Technischen Veränderungen am Gerät
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung)

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
- Verschleißteile

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.

Technische Daten

Akku	
Typ	Li-Ion 7S3P INR-18650PB1
Nennspannung	25,2 V / 3,9 Ah / 98,28 Wh

EG-Konformitätserklärung

Dieser Akku ist für den AL-KO Akku-Rasenmäher Comfort 34 Li bestimmt und entspricht den CE-Richtlinien. Die EG-Konformitätserklärung finden Sie in der Betriebsanleitung Ihres Akku-Rasenmähers.

D	Dieser Akku kann auch für den AL-KO Akku-Rasenmäher Powerline 3600 Li verwendet werden. Für weitere Informationen zu Verwendung, Wartung, Pflege, Transport, Sicherheit und Lagerung des Akkus beachten Sie bitte die Bedienungsanleitung für den Akku-Rasenmäher 3600 Li (474184).	DK	Dette genopladelige batteri kan også anvendes til AL-KOs genopladelige plæneklipper Powerline 3600 Li. Yderligere oplysninger om anvendelse, service, vedligeholdelse, transport, sikkerhed og opbevaring af batteriet findes i betjeningsvejledningen til den genopladelige plæneklipper 3600 Li (474184)
GB	This rechargeable battery can also be used for the AL-KO Powerline 3600 Li rechargeable lawnmower. For more information on the use, maintenance, care, transportation, safety and storage of the rechargeable battery, please read the operating instructions for the 3600 Li (474184) rechargeable lawnmower.	S	Detta batteri kan även användas till AL-KO batteridrivna gräsklippare Powerline 3600 Li. För mer information om användning, underhåll, skötsel, transport, säkerhet och lagring av batteriet, se bruksanvisningen till den batteridrivna gräsklipparen 3600 Li (474184)
NL	Deze accu kan ook worden gebruikt voor de AL-KO accugrasmaaier Powerline 3600 Li. Meer informatie over het gebruik, onderhoud, reiniging, transport, veiligheid en opslag van de accu leest u in de gebruiksaanwijzing van de accugrasmaaier 3600 Li (474184).	N	Dette batteriet kan også brukes til AL-KO batteridrevet gressklipper Powerline 3600 Li. For nærmere informasjon om bruk, vedlikehold, stell, transport, sikkerhet ved og oppbevaring av batteriet, se bruksanvisningen for den batteridrevne gressklipperen 3600 Li (474184)
F	Cet accu peut également être utilisé sur la tondeuse à gazon sur accu Powerline 3600 Li d'AL-KO. Pour obtenir davantage d'informations relatives à l'accu concernant l'utilisation, la maintenance, l'entretien, le transport, la sécurité et le stockage, veuillez vous référer aux instructions d'utilisation de la tondeuse à gazon sur accu 3600 Li (474184).	FIN	Tätä akkua voi käyttää myös AL-KO Powerline 3600 Li -akkuuhoonleikkurissa. Lisätietoja akun käytöstä, huollosta, kunnossapidosta, kuljettamisesta, turvallisuudesta ja säilytyksestä on 3600 Li -akkuuhoonleikkurin käyttöohjeessa (474184)
E	Esta batería puede ser utilizada también para el cortacésped Powerline 3600 Li de AL-KO. Encontrará más información sobre el uso, mantenimiento, cuidado, transporte, seguridad y almacenamiento de la batería en el manual de instrucciones del cortacésped a batería 3600 Li (474184).	EST	Seda akut saab kasutada ka AL-KO akuniidukitel Powerline 3600 Li. Lisateavet akude kasutamise, hoolduse, transpordi, turvalisuse ja hoiustamise kohta leiate akuniiduki 3600 Li (474184) kasutusjuhendist
P	Esta batería también puede ser utilizada para o cortador de relva a batería AL-KO Powerline 3600 Li. Para mais informações relativas à utilização, manutenção, conservação, transporte, segurança e armazenamento da bateria observe o manual de utilização do cortador de relva a bateria 3600 Li (474184).	LV	Šo akumulatoru var izmantot arī „AL-KO“ ar akumulatoru darbināmam zāles pļāvējam „Powerline 3600 Li“. Attiecībā uz papildu informāciju par akumulatora lietošanu, apkopi, kopšanu, transportēšanu, drošību un glabāšanu, lūdzu, ievērojiet ar akumulatoru darbināma zāles pļāvēja „3600 Li“ (474184) lietošanas instrukciju
I	Questa batteria può essere impiegata anche per il tagliaerba a batteria AL-KO Powerline 3600 Li. Per ulteriori informazioni su utilizzo, manutenzione, cura, trasporto, sicurezza e conservazione della batteria, attenersi alle istruzioni per l'uso del tagliaerba a batteria 3600 Li (474184)	LT	Šis akumulatorius gali būti naudojamas ir akumulatorinei žoliapjovei AL-KO Powerline 3600 Li. Kitą informaciją apie akumulatoriaus naudojimą, priežiūrą, aptarnavimą, transportavimą, saugumo priemones ir laikymą rasite akumulatorinės žoliapjovės 3600 Li (474184) naudojimo instrukcijoje
SLO	Ta akumulator lahko uporabljate tudi za kosilnico AL-KO Powerline 3600 Li. Za podrobnejše informacije o uporabi, vzdrževanju, negi, transportu, varnosti in skladiščenju akumulatorja prosimo, da upoštevate navodila za delovanje za akumulatorsko kosilnico 3600 Li (474184).	RUS	Данный аккумулятор может также использоваться в аккумуляторной газонокосилке AL-KO Powerline 3600 Li. Для дальнейшей информации по использованию, ремонту, уходу, транспортировке, безопасности и хранению аккумулятора ознакомьтесь, пожалуйста, с инструкцией по эксплуатации аккумуляторной газонокосилки 3600 Li (474184)
HR	Ovaj se akumulator može koristiti za AL-KO akumulatorsku kosilicu za travu Powerline 3600 Li. Daljnje informacije o uporabi, održavanju, čišćenju, transportu, sigurnosti i skladištenju akumulatora možete pronaći u uputama za uporabu akumulatorske kosilice za travu 3600 Li (474184)	UA	Цей акумулятор можна також застосовувати для газонокосарок AL-KO Akku-Rasenmäher Powerline 3600 Li. Для отримання детальнішої інформації з питань застосування, техобслуговування, догляду, транспортування, безпеки та зберігання акумулятора дивіться інструкцію з експлуатації газонокосарок Akku-Rasenmäher 3600 Li (474184)
SRB	Ovaj akumulator se može upotrebiti i za AL-KO akumulatorsku kosilicu za travu Powerline 3600 Li. Za ostale informacije o upotrebi, tehničkom servisu, čuvanju, transportu, bezbednosti i skladištenju akumulatora pogledajte molimo uputstvo za korištenje akumulatorske kosilice za travu 3600 Li (474184)	BG	Този акумулятор може да се използва и за AL-KO косачката за трева с акумулятор Powerline 3600 Li. За повече информация относно използването, поддръжката, сервиза, транспорта, безопасността и съхранението на акумулятора съблюдавайте упътването за експлоатация на косачката за трева с акумулятор 3600 Li (474184)
PL	Ten akumulator można zastosować również w akumulatorowej kosiarce do trawy AL-KO Powerline 3600 Li. Jeśli chodzi o dalsze informacje dotyczące użytkowania, konserwacji, transportowania, bezpieczeństwa i magazynowania tego akumulatora to prosimy przestrzegać wytycznych zawartych w instrukcji obsługi akumulatorowej kosiarki do trawy 3600 Li (474184)	RO	Acest acumulator poate fi utilizat și pentru motocositoarea cu acumulator AL-KO Powerline 3600 Li. Pentru alte informații referitoare la utilizare, întreținere, îngrijire, transport, siguranță și depozitarea acumulatorului respectați instrucțiunile de utilizare a motocositoarei cu acumulator 3600 Li (474184)
CZ	Tento akumulátor lze použít rovněž pro akumulátorovou sekačku AL-KO Powerline 3600 Li. Pro další informace ohledně použití, servisu, údržby, přepravy, bezpečnosti a skladování akumulátoru prostudujte návod k obsluze akumulátorové sekačky 3600 Li (474184)	GR	Αυτή η επαναφορτιζόμενη μπαταρία μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για το χλοοκοπτικό μπαταρίας AL-KO Powerline 3600 Li. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρήση, τη συντήρηση, τη φροντίδα, τη μεταφορά, την ασφάλεια και την αποθήκευση της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας, παρακαλούμε προσέξτε τις οδηγίες χρήσης για το χλοοκοπτικό μπαταρίας 3600 Li (474184)
SK	Tento akumulátor sa môže používať aj pre akumulátorovú kosačku na trávu AL-KO Powerline 3600 Li. Ohľadom ďalších informácií pre používanie, údržbu, ošetrovanie, transport, bezpečnosť a skladovanie akumulátora dodržiavajte, prosím, návod na obsluhu pre akumulátorovú kosačku na trávu 3600 Li (474184)	MK	Ovoј акумулятор може да се користи за косилката со акумулятор AL-KO Powerline 3600 Li. Повеќе информации за користењето, одржувањето, негата, транспортот, безбедноста и чувањето на акумуляторот, ќе најдете во упатството за ракување за косилката со акумулятор 3600 Li (474184)
H	Ez az akkumulátor használható az AL-KO Powerline 3600 Li akkus fűnyíróhoz is. Az akkumulátor használatával, karbantartásával, kezelésével, szállításával, biztonságával és tárolásával kapcsolatos további információkat a 3600 Li (474184) akkus fűnyíró kezelési útmutatójában talál	TR	Bu akü, AL-KO Akülü Çim Bıçme Makinesi Powerline 3600 Li için de kullanılabilir. Akünün kullanımı, bakımı, taşınması, emniyeti ve depolanması ile ilgili diğer bilgiler için lütfen Akülü Çim Bıçme Makinesi 3600 Li (474184) için kullanma kılavuzuna müracaat ediniz

Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO Kober Ges.m.b.H.	(+43) 35 78 / 251 52 27	(+43) 35 78 / 251 53 38
AUS	AL-KO International PTY. LTD	(+61) 3 / 97 67 - 3700	(+61) 3 / 97 67 - 3799
B / L	Eurogarden NV	(+32) 16 / 80 54 27	(+32) 16 / 80 54 25
BG	Valerii S&M Group SJ	(+359) 2 942 34 02	(+359) 2 942 34 10
CH	AL-KO Kober AG	(+41) 56 / 418 31 50	(+41) 56 / 418 31 60
CZ	AL-KO Kober Spol.sr.o.	(+420) 382 / 21 03 81	(+420) 382 / 21 27 82
D	AL-KO Geräte GmbH	(+49) 82 21 / 203 - 0	(+49) 82 21 / 203 - 138
DK	AL-KO Ginge A/S	(+45) 98 82 10 00	(+45) 98 82 54 54
EST/LT/LV	AL-KO Kober SIA	(+371) 67409330	(+371) 67807018
F	AL-KO S.A.S.	(+33) 3 / 85 - 763 540	(+33) 3 / 85 - 763 588
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44) 19 63 / 82 80 50	(+44) 19 63 / 82 80 52
H	AL-KO KFT	(+36) 29 / 53 70 50	(+36) 29 / 53 70 51
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385) 1 3096 567	(+385) 1 3096 567
I	AL-KO Kober GmbH / SRL	(+39) 039 / 932 93 11	(+39) 039 / 932 93 90
IN	AGRO-COMMERCIAL	(+91) 3322874206	(+91) 3322874139
IQ	Gulistan Com	(+946) 750 450 80 64	
IRL	Cyril Johnston & Co. Ltd.	(+44) 2890813121	(+44) 2890914220
LY	ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.	(+218) 512660209	(+218) 512660209
MA	BADRA Sarl	(+212) 022447128	(+212) 022447130
MK	Techno Geneks	(+389) 2 2551801	(+389) 2 2520175
N	AL-KO GINGE A/S	(+47) 64 86 25 50	(+47) 64 86 25 54
NL	O.DE LEEUW GROENTECHNIEK	(+31) 38 / 444 6160	(+31) 38 / 444 6358
PL	AL-KO Kober z.o.o.	(+48) 61 / 8 16 19 25	(+48) 61 / 8 16 19 80
RO	OMNITECH Technology SRL	(+4) 021 326 36 72	(+4) 021 326 36 79
RUS	OOO AL-KO Kober	(+7) 499 / 168 87 18	(+7) 499 / 96600 - 00
RUS	AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7) 812 / 4 46 10 75	(+7) 812 / 4 46 10 75
S	AL-KO Ginge Svenska AB	(+46) (0) 3157 35 80	(+46) (0) 3157 56 20
SK	AL-KO Kober Slovakia Spol.s.r.o.	(+421) 2 / 45 99 41 12	(+421) 2 / 45 64 81 17
SLO	Darko Opara s.p.	(+386) 1 722 58 50	(+386) 1 722 58 51
SRB	Agromarket d.o.o.	(+381) 34 308 00	(+381) 34 308 16
TR	ZIMAS A.S.	(+90) 232 4580586	(+90) 232 4572697
UA	TOV AL-KO Kober	(+380) 44 / 492 33 96	(+380) 44 / 492 33 97